

SI JE MURS SUR LA ROUTE / IF I DIE ON THE ROAD / SI MUERO EN LA CARRETERA 1970

TRADUCTION FRANCAIS PAR MARTIN ZÍCARI, CYRIAQUE VILLEMAUX, AND SLOW READING CLUB. ENGLISH TRANSLATION BY MARTIN ZÍCARI, ALEX REYNOLDS, AND SLOW READING CLUB.

I

Si je meurs sur la route ne déposez pas de fleurs.
Si sur la route je meurs ne déposez pas de fleurs.
Sur la route ne déposez pas de fleurs si je meurs.
Ne déposez pas si je meurs fleurs sur la route.
Ne déposez pas sur la route fleurs si je meurs.
Pas de fleurs sur la route si je meurs déposez.
Pas de fleurs sur la route déposez si je meurs.
Si je meurs pas de fleurs sur la route déposez.
Si fleurs je me meurs sur la route ne déposez pas.
Fleurs si je meurs ne pas sur la route déposez.
Si fleurs je meurs déposez sur la pas route.
Fleurs si déposez je meurs sur pas la route.
Je meurs si déposez fleurs la sur moi sur route.
La je meurs sur si déposez pas route.
Si fleurs je meurs déposez sur la pas route.
Fleurs si déposez je meurs sur pas la route.
Si je meurs sur les fleurs ne déposez pas sur la route.
Si fleurs je meurs ne déposez pas sur la route.
Si sur la route fleurs ne déposez pas si je meurs.
Si sur le je meurs ne déposez pas sur la route fleurs.

II

Partant dans un vieux tacot, dans un tas de tôle
je pars sur la route ;
je pars, je pars allant sur la route.
Je pars vers un jardin de fleurs qui est sur la route,
je pars dans un vieux tacot, dans un tas de tôle
je pars leur acheter des fleurs à mes morts,
mais ne déposez pas de fleurs si je meurs sur la route.

III

Si je meurs sur la route vous m'enterrez dans le jardin
qui est sur la route, mais ne déposez pas de fleurs,
quand on arrive à sa fin allant sur la route
à ce on vous ne déposez pas de fleurs de ce jardin ni d'un
autre.

IV

Si je meurs, si je ne meurs pas,
si je meurs parce que je ne meurs pas
si je ne meurs pas parce que je meurs.
Si je meurs sur la route.
Si je ne meurs pas mais sur la route si je meurs.
Si je meurs parce que je ne meurs pas sur la route.
Si je ne meurs pas parce que je meurs sur la route.
ne déposez pas de f, ne déposez pas de l, ne déposez pas
de e,
ne déposez pas de u, ne déposez pas de r, ne déposez pas
de s,
ne déposez pas de fl, ne déposez pas de eurs,
si je meurs sur la r.

I

If I die on the road lay me no flowers.
If on the road I die lay me no flowers.

On the road lay me no flowers if I die.
Lay me not if I die flowers on the road.
Lay me not on the road flowers if I die.
No flowers on the road if I die lay me.
No flowers on the road lay me if I die.
If I die no flowers on the road lay me.
If flowers I die on the road lay me not.
Flowers if I die not on the road lay me.
If flowers I die lay on me the not road.
Flowers if lay I die me on not the road.
I die if lay flowers the on me on road.
The I die on if lay not me road.
If flowers I die lay on me the not road.
Flowers if lay I die me on not the road.
If I die on the flowers lay me not on the road.
If flowers I die lay me not on the road.
If on the road flowers lay me not if I die.
If on the I die lay me not on the road flowers.

II

Going in a rust bucket, in a tin heap,
I'm going on the road.
I'm going, getting going on the road
I'm going to a flower garden that is by the road.
I'm going in a rust bucket, in a tin heap,
going to buy flowers for my dead.
But lay me no flowers if I die on the road.

III

If I die on the road bury me in the garden
that is by the road, but lay no flowers for me.
When one meets their end on the road
One has no flowers laid for them from that or any other
garden.